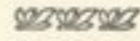


A la gesinjoroj PAUL DESLAURIER



LA SAGO KAJ LA KANTO

(LA FLÈCHE ET LA CHANSON)



KANTO POR UNA VOĈO
KAJ PIANOFORTO

Mélodie pour une voix et piano

POÈME ESPERANTO DE — POEMO DU ESPÉRANTO DE

A. GRABOWSKI

MUZIKO DE — MUSIQUE DE

ERMEND BONNAL

OP. 28 (N° 2)

PRIX NET : 1 fr. 50
CHANT SEUL NET : 0 fr. 35



PARIS, E. DEMETS, ÉDITEUR

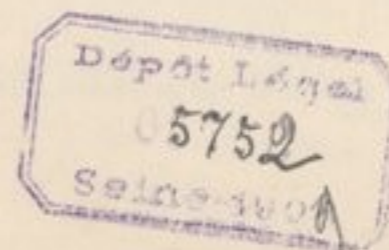
2, rue de Louvois (2^e Arr^t)

*Tous droits d'exécution, de reproduction, de traduction et d'arrangements réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

Imp. C. G. Röder, Paris.

1909,

Tol. Im⁷
2564



La flèche et la chanson.

La sago kaj la kanto.

Poeme esperanto de
Poemo de
A. GRABOWSKI.Musique de
Muziko de
J. ERMEND BONNAL Op.28 N°2.

Assez modéré, mais pas lent.
Modere, sen malrapideco

p J'ai ti -
Mi

mf
-ré u - ne flèche dans l'air Je ne sais où elle est tom-bée sur ter - re El - le s'est
pa - fis sa - gon en la a - e - ron Ne sci - as ki - e gi fa - lis te - ron la

*tres doux
tre dolca*

Variante: Que je n'ai pu en sui-vre le vol

dim. *p*
en - vo - lè - e tel - le - ment vi - te Que je n'ai pu sui - vre son - vol
for - flu - gan - ta ti - el ra - pi - dis Ke mi la ku - ron tu - te ne vi - dis

mf
J'ai sou pi - ré u - ne chan - son dans l'air Je ne sais où elle est tom bée - e sur
Mi spi - ris kan - ton en la a - e - ron ne sci - as ki - e gi fa - lis

ter - - - re mè - me ce lui dont le re - gard va loin ne peut
 te - - - ron Eê la plej bo - na a - kre - vi - dan - - - to ne

sui - vre le vol d'u - ne chan - son
 po - vas sek - vi flu - gon de l'kan - to

tres doux
tre dolça

Long - temps a - près, un jour Sur un
 Mi lon - ge pos - te u - na ta - gon en

Ped. sur chaque tempo
Pedalo sur ciò tempo

plus fort
pli forta

chê - ne j'ai trou - vé la flê - che et la chan - son a - vec la mu - si - - que j'ai trou -
 kyer - ko tro - vis la tu - tan sa - gon la tu - tan kantonkun la mu - si - - ko mi

moins doux
ne dolça

doux
dolça

-vé dans le coeur d'un a - mi
 tro - vis en la kor de a - mi - - ko

oédez
malakçelu

au mouvement
a la unna movado

la manoj a la
alla oklavo
les deux mains a
18^e superieure

Paris 1909

AGENCE MUSICALE E. DEMETS

2, rue de Louvois PARIS (2^e Arr^t)

ORGANISATION DE CONCERTS

Beaucoup d'artistes, plus familiarisés avec les difficultés de leur instrument qu'avec celles de la publicité, sont fort embarrassés lorsqu'il s'agit d'organiser un concert: de là tant de salles vides, tant d'entreprises en déficit. A tous ceux-là nous croyons rendre un véritable service en leur rappelant que la Maison DEMETS les déchargera, à des conditions très avantageuses, de ces soins qui ne sont pas les leurs. Par ses relations étendues dans le monde des musiciens et des amateurs, par sa connaissance de la musique et son expérience professionnelle, enfin par sa probité absolue, jointe à une grande activité, M. DEMETS est devenu aujourd'hui l'organisateur sans rival. Et la Société Nationale, le Quatuor vocal de Paris, la Société de Concerts de Chant Classique, la Société Hendel, les «Chanteurs de la Renaissance», la Schola Cantorum, nombre d'œuvres privées et d'artistes virtuoses qui l'ont choisi pour Administrateur, lui doivent leur existence ou leur prospérité. *(Mercury musical, 1^{er} octobre 1905.)*

ÉDITIONS MUSICALES

Dans le but d'aider à la vulgarisation des Œuvres Musicales, la Maison E. DEMETS offre à MM. les Compositeurs de musique d'imprimer, d'éditer et de lancer à des conditions exceptionnelles de bon marché, de rapidité et d'exécution leurs ouvrages musicaux, tout en leur réservant, s'ils le désirent, la propriété exclusive.

EXTRAIT DU CATALOGUE GÉNÉRAL

CHANT ET PIANO <i>Net F. C.</i>						LECLAIR (J.-M.) 1697-1764. (Édité par les soins de <i>Net F. C.</i> MM. Alexandre Guilmant et Joseph Debrux.) Premier livre de Sonates, œuvre III.		
BACH (J.-S.).	Gratulations, Chant avec Clavecin ou Piano	2.50		DESREZ (M.).	Fantaisie hongroise	5.—	1 ^{re} Sonate (la mineur)	3.15
BARDAC (R.).	«Tel qu'en songe» (H. de Régnier)	4.—		DUPIN (Paul).	Oncle Gottfried (dialogue de l'oncle Gottfried avec Jean Christophe)	1.70	2 ^{de} Sonate (ut majeur) (ou flûte)	2.55
BÉCLARD (M.).	L'Amour par terre (P. Verlaine)	2.50			Méditation	2.—	3 ^{de} Sonate (si ^b majeur) (dont Tempo mazurka avec Viole de Gambe)	3.45
	Péristeris (Leconte de Lisle)	2.50		GROZ (A.).	Épithalame. I. Paysage. Portrait. Amour. Rêves. II. Gens de noces. Danses bourgeoises et rustiques. III. Cloches. Cortège. Épousailles. Duo. Avenir	8.—	4 ^{de} Sonate (ré majeur) (dont Tempo Gavotte et Minuetto avec Viole de Gambe)	4.65
	Le Sentier (M. Bouchor)	1.70		HENNESSY (S.).	Op. 21. Au bord de la forêt.	1.70	5 ^{de} Sonate (la majeur)	1.65
	Silence! (A. Samain)	1.70			«Au Village» (petite suite caractéristique). I. Noce Campagnarde. II. Fillettes. III. Basses-Cour. IV. Grillons. V. Au bord du Ruisseau. La suite	5.—	6 ^{de} Sonate (mi mineur) (ou flûte)	2.70
BERTÉLIN (A.).	Dix poésies tirées du «Jardin de l'infante» (A. Samain)	10.—			Op. 24. Eaux fortes. I. Sérénade espagnole. II. Bergerie. III. Petite mazurka	2.—	La collection des 6 sonates 10.—	
	La Chimère (A. Samain)	2.50			Op. 25. Etude	1.70	Deuxième livre de Sonates.	
	Dans le cristal des eaux (A. Samain)	1.70			Op. 27. Nouvelles feuilles d'Album. I. Madrigal. II. Canon. III. Style irlandais. IV. Petites Scènes parisiennes: a. Montrouge le matin. b. Sortie de Midinettes	2.50	7 ^{de} Sonate (fa majeur)	2.55
	Dilection (A. Samain)	1.70			Op. 32. Valse. I.—II. (Espagne). III. (Suisse). IV.	3.—	8 ^{de} Sonate (sol majeur) (dont Musette avec Viole de Gambe ou Violoncelle)	3.45
	Une douceur splendide (A. Samain)	2.—		INGHELBRECHT (D.-E.).	«Suite petite Russe» sur des thèmes populaires. I. J'ai aimé Yvan. II. Chant du Vent. III. Kozatchka. IV. Mon Cœur. V. Chant du Soldat	7.—	9 ^{de} Sonate (la majeur)	3.—
CHANSAREL (René).	Carrosses (Jean de l'Étoile)	1.50			L'Invitation au Voyage (Ch. Baudelaire)	2.50	10 ^{de} Sonate (ré majeur)	2.40
	Dédicace (Tristan Klingsor)	1.—		LABEY (M.).	Sonate en 4 parties	8.—	11 ^{de} Sonate (si ^b majeur)	2.40
	L'Invitation au Voyage (Ch. Baudelaire)	2.50		LADMIRAULT (P.).	4 Esquisses: Chemin Creux	1.—	12 ^{de} Sonate (si mineur)	2.55
	Pastel (Gustave Soulier)	1.50			Valse Mélancolique	2.50	La collection des 6 sonates 10.—	
	Requiem d'Amour (L. Taillefe)	1.50			Vers l'Eglise dans le soir	2.—	MEL-BONIS. Largo en mi majeur, attribué à Haendel	
	Sonnet Elégiaque (P. de Ronsard)	2.—			Minuit dans les Clairières	3.35	MUNKTELL (H.).	
COUPERIN.	Pastorale, air sérieux	1.70		LECOCQ (C.).	Sonate nigronne. I. Allegro non troppo. II. Andante lusinghere. III. Allegro grazioso	4.—	Sonate en 4 parties	
DE CRÈVECŒUR (L.).	Décembre (G. de Fontenay)	1.70			LUZZATTI (A.).	Impromptu. Op. 12	Sonate en 4 parties	
	La tendre famille (Ballade à 5 voix et chœur mixte, d'après le «Kalevala»)	3.—			— Nocturne. Op. 15	1.70	POUEIGH (J.).	
DELAGE-PRAT (L.).	Berce mon rêve (P. Bersonnet)	1.70			— Scherzando. Op. 16	2.50	Sonate en 4 parties	
	Doux mirage (P. Bersonnet)	1.70			— Romance. Op. 17	2.—	SERIEYX (A.).	
	Nous n'irons plus (P. Bersonnet)	1.50			MEL-BONIS. Barcarolle	2.50	Op. 17. Sonate en sol en 3 parties	
DEODAT DE SÉVERAC.	Chanson de Blaiseine (M. Magre)	1.50			— Bourrée	1.70		
	Le Chevrier (P. Rey)	1.70			— Le Moustique	2.—		
	Les Cors (P. Rey)	2.—			— Pavane	1.50		
	L'Éveil de Pâques (Verhaeren)	1.70			— Sarabande	1.50		
	L'Infidèle (Maeterlinck)	1.70			POLIGNAC (A. de).	Pluie, petite pièce		
DUPARC (H.).	La Fuite (Th. Gauthier) duo pour Soprano et Ténor	2.50			POUEIGH (J.).	«Pointes sèches. Cerfs-volants. Parc d'automne. Combat de coqs		
DUPIN (Paul).	Christliches Wanderlied (Chant du Voyageur chrétien) (Song of the Christian Wanderer) en Allemand, Français, Anglais	2.—			RAVEL (M.).	Jeux d'eau		
HENNESSY (S.).	Op. 26. Annie, Chanson écossaise (Leconte de Lisle)	1.50			— Pavane pour une infante défunte	2.50		
HERVÉ (Raymond).	Au large (L. Even)	1.75			— «Miroirs». I. Nocturnes. II. Oiseaux tristes. III. Une barque sur l'Océan. IV. Alborada del Gracioso. V. La Vallée des Cloches	10.—		
	Les Fontaines (L. Even)	2.—			THIRION (L.).	Rêves, 3 nocturnes		
	Les Jardins (L. Even)	1.75			— Sonate en 4 parties	7.—		
	Marine (L. Even)	1.—			TURINA (Joaquin).	Sevilla. Suite pittoresque. I. Sous les oranges. II. Le Jeudi saint à Minuit. III. La Feria		
KOMITAS WARDAPET.	La Lyre arménienne, recueil de chansons rustiques	10.—			VANZANDE (R.).	Marine	2.50	
LABEY (M.).	Chanson du rayon de lune (Guy de Maupassant)	2.50		PIANO A 4 MAINS				
	De sa grande Amye (C. Marot)	1.50			BERNN (A.).	Op. 60. La Danse du Faune et du Satyre	2.—	
	Rondel (Ch. d'Orléans)	1.50			HENNESSY (S.).	Petite Suite irlandaise	4.—	
LAMOTTE (Daniel).	Chansons naïves (Paul Gérardy)	4.—			LADIRAULT (P.).	1 ^{re} Symphonie en mi	8.—	
	I. Il neige. II. Amour mauvais. III. Croix de bois				— 2 ^e Symphonie en la majeur	8.—		
LOGARD (P.).	Juin (Leconte de Lisle), (pour M.-S. et chœur à 3 voix de femmes et Ps)	3.—			LADMIRAULT (P.).	Musiques rustiques. I. Fantaisies sur deux ronds cambolais (H ^e Bretagne). II. Tro coronadélais. III. Finale, sur 2 thèmes vannetais	5.—	
LOSTANGES (C ^{em} de).	Il passa (Vacaresco)	1.—			— Variations sur des airs de binou trécorais (tirés du recueil de Quellien)	4.—		
	Intermezzo (Henri Heime)	3.—		DEUX PIANOS A 4 MAINS				
	Mon bien aimé s'en est allé (Ch. Cros)	1.70			BACH (J.-S.).	Transcriptions par Henri Duparc. Prélude et Fugue, en la min.	3.—	
LOTH (G.).	Op. 12. La Chanson du Rouet (Leconte de Lisle)	2.50				Prélude et Fugue, en mi min.	1.70	
MARIOTTE (A.).	«Sonatines d'Automne». 2 ^e suite (C. Maclair). I. Douceur. II. Le Calvaire. III. Brume d'Automne	5.—			DE CRÈVECŒUR (L.).	Moulins d'Orient	4.—	
MEL-BONIS.	Épithalame (chœur pour 2 voix de femmes et Ps)	2.50				Danseurs sertes	2.50	
	Noël de la Vierge endormie, berceuse (M. Pape-Carpantier)	2.—				Jardins impériaux	4.—	
NAZARE AGA (Y.-K.).	«Les Nuits persanes» (poésies de A. Renaud)	8.—			MEL-BONIS.	Variations	7.—	
DE POLIGNAC (A.).	Soir au jardin (H. Gauthier Villars)	2.—		MUSIQUE DE PIANO				
POLLET (M.).	3 Chansons de Bilitis (Pierre Louys). I. La Pluie. II. Volupté. III. Le Souvenir de Mnasiidika	4.—			AMADÉ (Auguste).	Fantaisie	5.—	
					BARDAC (R.).	«Horizons». Les Cloches de Casbeno. Jeux. Sur la Tressa	4.—	
RAVEL (M.).	D'Anne jouant de l'Espinette	1.70			BILLA (R.).	En rythme de Valse	2.—	
	D'Anne qui me jecta de la neige (Epigrammes de Cl. Marot)	1.70			BRÉVILLE (P. de).	Portraits de maîtres: Gabriel Fauré. Vincent d'Indy. Ernest Chausson. César Franck	5.—	
SACHS (Léo.).	Adieu! O, marinier joli (J. Richepin)	1.70			BRUNOLI (A.).	Mazurka italienne	2.—	
	Qui veut de mon cœur? (Ed. Grenier)	1.70				— Minuetto	2.—	
						— Valse, en sol mineur	2.50	
						CHANOINE-DAVRANCHES. Prélude en mi ^b	2.50	
						COLLIN (C.-A.).	Ricordando	
							1.70	

La flèche et la chanson.

La sago kaj la kanto.

Poème esperanto de
Poemo de

A. GRABOWSKI.

Musique de
Musiko de

J. ERMEND BONNAL Op.28 N°2.

Assez modéré, mais pas lent. 76 = J.

Moderato, sen malrapideco *p*

J'ai ti-ré u - ne flêchedans
Mi pa-fis sa-gonen la a -

l'air Je - ne sais où elle est tom-bée sur
- e - ron Ne sci - as ki - e gi fa - lis

ter - re El - le sèst en - vo - lé - e tel - le - ment
te - ron la for - flu - gan - ta ti - el ra -

vi - to Que je n'ai pu en sui-vre le
- pi - dis Ke mi la ku - ron tu - te ne

vol - vi - dis J'ai sou pi -
Mi

-ré u - ne chan-son dans l'air - Je ne
spi - ris kan - ton en la a - e - ron ne

Paris, E. Demets, Editeur
2, rue de Louvois, (29 Arrt)

Fol Vm 7 2364

1909

Tous droits d'exécution, de reproduction, de
traduction et d'arrangements réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

E. 1458 D.

sais où elle est tom-bè-e sur ter - re
sci - as ki - e gi fa - lis te - ron Eê

mè - me ce - lui dont le re - gard va loin ne peut
la plej bo - na a - kre - vi - dan - to ne

sui-vre le vol d'u - ne chan-son -
po - vas sek - vi flu - gon de l'kan - to

Long temps a-près, un jour Sur un
Mi lon - ge poste u - na ta - gon en

chê - ne j'ai trou - vé la flê - che et
kver - ko tro - vis la tu - tan sa - gon la

la chan-son a - vec la mu - si - que j'ai trou -
tu - tan kan - ton kun la mu - si - si - ko mi

-vé dans le coeur d'un a - mi. Paris 1909.
tro - vis en la kor de a - mi - ko.

E. 1458 D.

Imp. C.G. Röder, Paris.

